

**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI  
GEFAHR IM VERZUG DES  
LANDESHAUPTMANNES**

Nr. 14/2020 vom 26.03.2020

Weitere dringende Maßnahmen zur Vorbeugung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019 – Aussetzung Einzahlungsfristen Gemeindesteuern, Gemeindegebühren, Kindergartengebühren, Beiträge Schulausspeisung, Beiträge Kleinkinderbetreuung, Zahlungsmahnungen und außerordentliche Maßnahmen im Bereich der Verwaltungsverfahren und der Fälligkeiten

DER LANDESHAUPTMANN

**GESTÜTZT AUF**

- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen“, insbesondere die Artikel 8, Absatz 1 Ziffer 6, 26 und 27, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 2 und 9, Artikel 80 Absatz 2 und Artikel 52 Absatz 2, auch unter Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3,
- das Gesetzesdekret vom 23. Februar 2020, Nr. 6, „Dringende Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019“, das unter anderem im Artikel 2 vorsieht, dass die zuständigen Behörden weitere Eindämmungsmaßnahmen ergreifen können, um die Ausbreitung der Epidemie zu verhindern,

**ORDINANZA PRESIDENZIALE  
CONTINGIBILE ED URGENTE**

N. 14/2020 del 26.03.2020

Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019 – sospensione scadenze pagamenti tributi comunali, tariffe comunali, rette delle scuole dell'infanzia, contributi per il servizio di mensa scolastica, compartecipazioni tariffarie per i servizi di assistenza alla prima infanzia, ingiunzioni di pagamento e misure straordinarie in materia di procedimenti e termini amministrativi

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

**VISTO**

- il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante "Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige", specialmente l'articolo 8 comma 1 punto 6, 26 e 27, l'articolo 9 comma 1 cifra 2 e 9, l'articolo 80, comma 2 e l'articolo 52, comma 2 anche con riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- il decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante "Misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19", che tra l'altro all'articolo 2 dispone che le autorità competenti hanno facoltà di adottare ulteriori misure di contenimento al fine di prevenire la diffusione dell'epidemia;



- die eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 10/2020 vom 16.03.2020, Nr. 11 vom 21.03.2020 und Nr. 12 vom 23.03.2020;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 8. März 2020, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik vom 8. März 2020, Nr. 59, außerordentliche Ausgabe;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 9. März 2020, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik vom 9. März 2020, Nr. 62;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 11. März 2020, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik vom 11. März 2020, Nr. 64;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 22. März 2020, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik vom 22. März 2020, Nr. 76, außerordentliche Ausgabe;
- le proprie ordinanze contingibili e urgenti n. 10/2020 del 16.03.2020, n. 11 del 21.03.2020 e n. 12 del 23.03.2020;
- il DPCM 8 marzo 2020, pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica dell'8 marzo 2020, n. 59, edizione straordinaria;
- il DPCM 9 marzo 2020, pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica del 9 marzo 2020, n. 62;
- il DPCM 11 marzo 2020, pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica dell'11 marzo 2020, n. 64;
- il DPCM 22 marzo 2020, pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica del 22 marzo 2020, n. 76, edizione straordinaria;

#### **IN ANBETRACHT DER TATSACHEN**

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko in Zusammenhang mit dem Auftreten von Krankheiten aufgrund übertragbarer Viren erklärt wurde,
- dass am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19, die Pandemie ausgerufen hat;
- dass mit Dekret des Finanzministers vom 24. Februar 2020, unter Berufung der Notwendigkeit, die Tätigkeit der öffentlichen Ämter und somit des Parteienverkehrs auszusetzen, um die Eindämmung der Epidemie zu unterstützen, für besonders von der Ausbreitung des Virus betroffene Gemeinden die Fristen für die Einzahlung von Steuern, der Rückbehalt von Steuern und die Einzahlung aufgrund von Steuerrollen ausgesetzt wurden;
- dass mittlerweile das gesamte Landesgebiet von der akuten und konkreten Gefahr der unkontrollierten

#### **CONSTATATO**

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;
- che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di Pandemia;
- che con decreto del Ministro delle Finanze del 24 febbraio 2020, in riferimento alla necessità di sospendere l'attività degli uffici pubblici e di conseguenza l'accesso del pubblico per assecondare il contenimento dell'epidemia, sono stati sospesi per i Comuni particolarmente colpiti dalla diffusione del virus i termini di versamento dei tributi, le ritenute d'imposta e il pagamento delle cartelle di pagamento;
- che nel frattempo incombe per l'intero territorio della Provincia di Bolzano il pericolo acuto e concreto della diffusione incontrollata



Ausbreitung des Virus betroffen ist und somit jegliche Maßnahme zur Eindämmung derselben nicht nur sinnvoll, sondern notwendig ist;

del virus e che di conseguenza ogni misura di contenimento non è solo sensata ma anche necessaria;

- dass aufgrund des Artikels 80 Absatz 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 die Provinz Bozen auf den Sachgebieten ihrer Zuständigkeit neue örtliche Abgaben einführen kann. Das Landesgesetz regelt diese Abgaben und die örtlichen, mit Staatsgesetz eingeführten Gemeindeabgaben auf Liegenschaften, auch in Abweichung von demselben Gesetz, indem es die Einhebungsmodalitäten festlegt und es den örtlichen Körperschaften erlauben kann, die Steuersätze zu ändern sowie Befreiungen, Abzüge und Freibeträge vorzusehen;
- dass aufgrund des Artikels 52 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446 die Provinzen und die Gemeinden die Einhebungsmodalitäten ihrer Einnahmen, auch steuerrechtlicher Natur mit Verordnung regeln können;
- dass aufgrund des Artikels 52 Absatz 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 der Landeshauptmann im Interesse der Bevölkerung zweier oder mehrerer Gemeinden die im gegebenen Fall notwendigen und dringlichen Maßnahmen auf dem Gebiet der öffentlichen Sicherheit und Gesundheit trifft;
- dass für die Einzahlungsfristen der mit Landesbestimmungen eingeführten und geregelten Gemeindegebühren für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst, für den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer und für die Bewirtschaftung der Hausabfälle in den diesbezüglichen Landesbestimmungen den Gemeinden ein Gestaltungsspielraum eingeräumt wurde;
- dass es aus denselben Gründen und zum Zweck, wie im Dekret des Finanzministers vom 24. Februar 2020 angeführt, notwendig ist, eine einheitliche Aussetzung aller Einzahlungsfristen der Gemeindesteuern und der Gemeindegebühren festzulegen,
- che in base all'articolo 80, comma 2 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 la Provincia di Bolzano può nelle materie di competenza istituire nuovi tributi locali. La legge provinciale disciplina i predetti tributi e i tributi locali comunali di natura immobiliare istituiti con legge statale, anche in deroga alla medesima legge, definendone le modalità di riscossione e può consentire agli enti locali di modificare le aliquote e di introdurre esenzioni, detrazioni e deduzioni;
- che in base all'articolo 52, comma 1 del decreto legislativo del 15 dicembre 1997, n. 446 le province e i comuni possono disciplinare con regolamento le modalità di riscossione delle proprie entrate, anche tributarie;
- che in base all'articolo 52 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 il Presidente della Provincia adotta i provvedimenti contingibili ed urgenti in materia di sicurezza e di igiene pubblica nell'interesse delle popolazioni di due o più comuni;
- che per i termini di scadenza del versamento relativi alle tariffe istituite e disciplinate con norme provinciali per il servizio idropotabile pubblico, il servizio di fognatura e depurazione e per la gestione dei rifiuti urbani le relative norme provinciali hanno previsto in capo ai Comuni dei poteri disciplinatori;
- che per le stesse ragioni e per i fini enunciati nel decreto del Ministero delle Finanze del 24 febbraio 2020 è necessario prevedere una sospensione unitaria di tutti i termini di scadenza dei versamenti dei tributi comunali e delle tariffe comunali, anche se le stesse



auch wenn diese in deren Verordnungen vorgesehen wurden, und auch wenn diese Gemeindesteuern betreffen, welche mit Staatsgesetz geregelt wurden;

- dass eine der obgenannten Eindämmungsmaßnahmen auch jene der Aussetzung der in Artikel 2 des Gesetzesdekrets 13. April 2017, Nr. 65 genannten Bildungsdienste für Kinder und die didaktischen Aktivitäten in Schulen aller Arten und Stufen ist (Buchstabe h) Punkt B) der Verordnung Nr. 10 vom 16.03.2020), mit der Folge der Unmöglichkeit und dem Verbot des Besuchs der Kleinkinderbetreuungseinrichtungen, der Kindergärten und der Schulausspeisungen, für welche die Bezahlung einer Gebühr vorgesehen ist. Demzufolge ist dieser Umstand als höhere Gewalt einzustufen;
- dass der Rat der Gemeinden in seiner Sitzung vom 20.03.2020 sein positives Gutachten zu den in dieser Dringlichkeitsverordnung vorgesehenen Maßnahmen erteilt hat;

sono state stabilite nei regolamenti comunali e anche se sono relative a tributi comunali istituiti con legge statale;

- che inoltre una delle summenzionate misure di contenimento è quella della sospensione dei servizi educativi per l'infanzia di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65 e delle attività didattiche nelle scuole di ogni ordine e grado (lettera h) punto B) dell'ordinanza n. 10 del 16.03.2020), con la conseguenza la fruizione dei servizi delle strutture di assistenza all'infanzia, delle scuole dell'infanzia e delle mense scolastiche, per cui è prevista la corresponsione di una tariffa, è divenuta e che tale circostanza è da inquadrare quale causa di forza maggiore;
- che nella sua riunione del 20.03.2020 il Consiglio dei Comuni ha espresso parere positivo in relazione alle misure previste dalla presente ordinanza;

## VERORDNET

1) Die Aussetzung der Einzahlungsfristen für folgende Gemeindesteuern:

- Gemeindeimmobiliensteuer (Landesgesetz vom 23. April 2014),
- Steuer für die Besetzung von öffentlichem Grund (gesetzesvertretende Dekret vom 15. November 1993, Nr. 507),
- Gemeindewerbsteuer und Gebühr für öffentliche Plakatierungen (gesetzesvertretende Dekret vom 15. November 1993, Nr. 507),
- Aufenthaltsabgabe betreffend Villen, Wohnungen und Unterkünfte (Landesgesetz vom 16. Dezember 1994, Nr. 12),

und die Aussetzung der Einzahlungsfristen für die Gebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund (gesetzesvertretende Dekret vom 15. Dezember 1997, n. 446);

2) Die vom vorhergehenden Punkt 1 vorgesehene Aussetzung der Einzahlungsfristen gilt für den Zeitraum

## ORDINA

1) La sospensione dei termini dei versamenti dei seguenti tributi comunali:

- Imposta municipale immobiliare (legge provinciale del 23 aprile 2014, n. 3),
- Tassa per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche (decreto legislativo del 15 novembre 1993, n. 507),
- Imposta comunale sulla pubblicità e diritto sulle pubbliche affissioni (decreto legislativo del 15 novembre 1993, n. 507),
- Imposta di soggiorno nelle ville, appartamenti ed alloggi in genere (legge provinciale del 16 dicembre 1994, n. 12),

e la sospensione dei termini di versamento del canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche (decreto legislativo del 15 dicembre 1997, n. 446);

2) La sospensione dei termini dei versamenti di cui al precedente punto 1) vale nel periodo dall'8 marzo 2020 al 15 dicembre



vom 8. März 2020 bis zum 15. Dezember 2020 und zwar für die Subjekte, welche ihr Steuerdomizil, ihren Rechtssitz oder ihren operativen Sitz auf dem Staatsgebiet haben. Die ausgesetzten Einzahlungen müssen als einmalige Zahlung innerhalb 16. Dezember 2020, ohne Anwendung von Strafen und Zinsen, durchgeführt werden. Eventuell schon eingezahlte Beträge werden nicht rückerstattet. Die damit eventuell verbundenen Fristen für das Einreichen von Dokumenten und Erklärungen bei sonstigem Verfall sind ebenfalls für den gleichen Zeitraum ausgesetzt und müssen spätestens innerhalb 16. Dezember 2020 eingereicht werden;

3) Die Befreiung von der mit Landesgesetz vom 16. Mai 2012, Nr. 9 eingeführten Gemeindeaufenthaltsabgabe, wenn der Aufenthalt im Beherbergungsbetrieb aufgrund der dringenden Maßnahmen zur Vorbeugung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-19 erfolgt und zwar für die Dauer des aufgrund der eben genannten Maßnahmen notwendigen Aufenthaltes;

4) Die Aussetzung der Einzahlungsfristen für folgende Gemeindegebühren:

- Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle (Landesgesetz vom 26. Mai 2006, Nr. 4),
- Gebühr für den Dienst der öffentlichen Trinkwasserversorgung (Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8),
- Gebühr für den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer (Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8);

5) Die vom vorhergehenden Punkt 4 vorgesehene Aussetzung der Einzahlungsfristen gilt für den Zeitraum vom 8. März 2020 bis zum 30. Juni 2020 und zwar für die Subjekte, welche ihr Steuerdomizil, ihren Rechtssitz oder ihren operativen Sitz auf dem Staatsgebiet haben. Die ausgesetzten Einzahlungen müssen als einmalige Zahlung innerhalb 1. Juli 2020, ohne Anwendung von eventuell vorgesehenen Strafzahlungen und Zinsen, durchgeführt werden. Eventuell schon eingezahlte Beträge werden nicht rückerstattet;

2020 a favore dei soggetti che hanno il domicilio fiscale, la sede legale o la sede operativa nel territorio dello Stato. I versamenti sospesi devono essere effettuati, senza applicazione di sanzioni ed interessi, in un'unica soluzione entro il 16 dicembre 2020. Non si procede al rimborso di quanto già versato. Le relative scadenze eventualmente previste per la presentazione, a pena di decadenza, di documenti e dichiarazioni sono altresì sospese durante lo stesso periodo e devono essere presentate al più tardi entro il 16 dicembre 2020;

3) L'esenzione dal pagamento dell'imposta comunale di soggiorno prevista dalla legge provinciale del 16 maggio 2012, n. 9, per il caso in cui il soggiorno nell'esercizio ricettivo è necessario quale conseguenza dell'esecuzione di misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza da COVID-19 e per la durata necessaria ai fini di tali misure;

4) La sospensione dei termini di versamento delle seguenti tariffe comunali:

- tariffa per la gestione dei rifiuti urbani (legge provinciale del 26 maggio 2006, n. 4),
- tariffa per il servizio di idropotabile pubblico (legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8),
- tariffa relativa al servizio di fognatura e depurazione (legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8);

5) La sospensione dei termini di versamenti di cui al precedente punto 4) vale nel periodo dal 8 marzo 2020 al 30 giugno 2020 a favore dei soggetti che hanno il domicilio fiscale, la sede legale o la sede operativa nel territorio dello Stato. I versamenti sospesi devono essere effettuati, senza applicazione di penali eventualmente previste ed interessi, in un'unica soluzione entro il 1° luglio 2020. Non si procede al rimborso di quanto già versato;



- 6) Bezüglich der Einnahmen steuerrechtlicher und nicht steuerrechtlicher Natur sind die Einzahlungsfristen, die aus den von der Südtiroler Einzugsdienste AG, gemäß königlichem Dekret vom 14. April 1910, Nr. 639, ausgestellten Zahlungsmahnungen entstehen, im Sinne von Art.68, Absatz 2, des Gesetzesdekrets Nr. 18 vom 17. März 2020, und darauffolgende Abänderungen, ausgesetzt. Die Fristen für die Einreichung der Mitteilung über die Uneinbringlichkeit werden gemäß Art. 68, Absatz 4, des oben genannten Gesetzesdekrets, aufgeschoben.
- 7) Für jene Tage, in welchen aufgrund der dringenden Maßnahmen zur Vorbeugung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-19 der Dienst eingestellt war, sind die folgenden Gebühren nicht geschuldet:
- Tariffeteiligungen für die Dienste der Kleinkinderbetreuung,
  - Kindergartengebühren (Landesgesetz vom 16. Juli 2008, Nr. 5),
  - Beiträge für die Schulausspeisung (Landesgesetz vom 31 August 1974, Nr. 7).
- Eventuell schon eingezahlte Beträge werden bei der Wiederaufnahme des Dienstes mit den in Zukunft geschuldeten Beträgen verrechnet oder bei nicht mehr Inanspruchnahme des Dienstes auf Antrag rückerstattet;
- 8) Das Dekret des Generaldirektors Nr. 4805 vom 19.03.2020 „Außerordentliche Maßnahmen im Bereich der Fristen der Verwaltungsverfahren und der Fälligkeiten für die Erfüllung von Obliegenheiten und Informationspflichten aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID-19“ und die Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 13 vom 23.03.2020 „Außerordentlichen Maßnahmen im Bereich der Verwaltungsverfahren und der Fälligkeiten“ Buchstaben a) e d) finden auch auf die Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und die andere Körperschaften laut Artikel 79 des Autonomiestatutes Anwendung.
- 6) Con riferimento alle entrate tributarie e non tributarie, sono sospesi i termini dei versamenti derivanti da ingiunzioni di pagamento di cui al regio decreto 14 aprile 1910, n. 639 emesse da Alto Adige Riscossioni SpA, come previsto dall'art. 68, comma 2, del decreto legge n. 18 del 17 marzo 2020 e successive modifiche ed integrazioni. Sono altresì differiti i termini di presentazione delle domande di inesigibilità in conformità a quanto previsto dall'art. 68, comma 4 del decreto legge sopra citato.
- 7) Per i giorni in cui a causa dell'esecuzione di misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza da COVID-19 il servizio non è stato eseguito non sono dovute le seguenti tariffe:
- compartecipazioni tariffarie per i servizi di assistenza alla prima infanzia,
  - rette delle scuole dell'infanzia (legge provinciale del 17 luglio 2008, n. 5),
  - contributi per il servizio di mensa scolastica (legge provinciale del 31 agosto 1974, n. 7).
- Gli importi eventualmente già corrisposti saranno resi, alla ripresa dell'erogazione del servizio in conguaglio con futuri importi dovuti o, in caso di rinuncia alla futura fruizione, saranno rimborsati su istanza;
- 8) Il decreto del Direttore generale n. 4805 del 19.03.2020 *“Disposizioni relative a misure straordinarie in materia di termini di procedimenti amministrativi e scadenze per adempimenti e obblighi informativi in ragione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19”* e l'Ordinanza presidenziale contingibile ed urgente n. 13 del 23.03.2020 *“Disposizioni relative a misure straordinarie di termini di procedimenti amministrativi e scadenze”* lettere a) e d) trovano applicazione, anche ai Comuni alle Comunità comprensoriali e agli altri enti di cui all'articolo 79 dello Statuto speciale di Autonomia.



Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché viene pubblicata sul Bollettino della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte  
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario  
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)